

Allen Ginsberg

ÚJ STRÓFÁK A DÖBBENT KEGYELEMHEZ

Azt álmodtam, hogy a menhelyen
A hajléktalanok
Átnéznek rajtam szenvtelen,
S kőarccal hagynak ott.

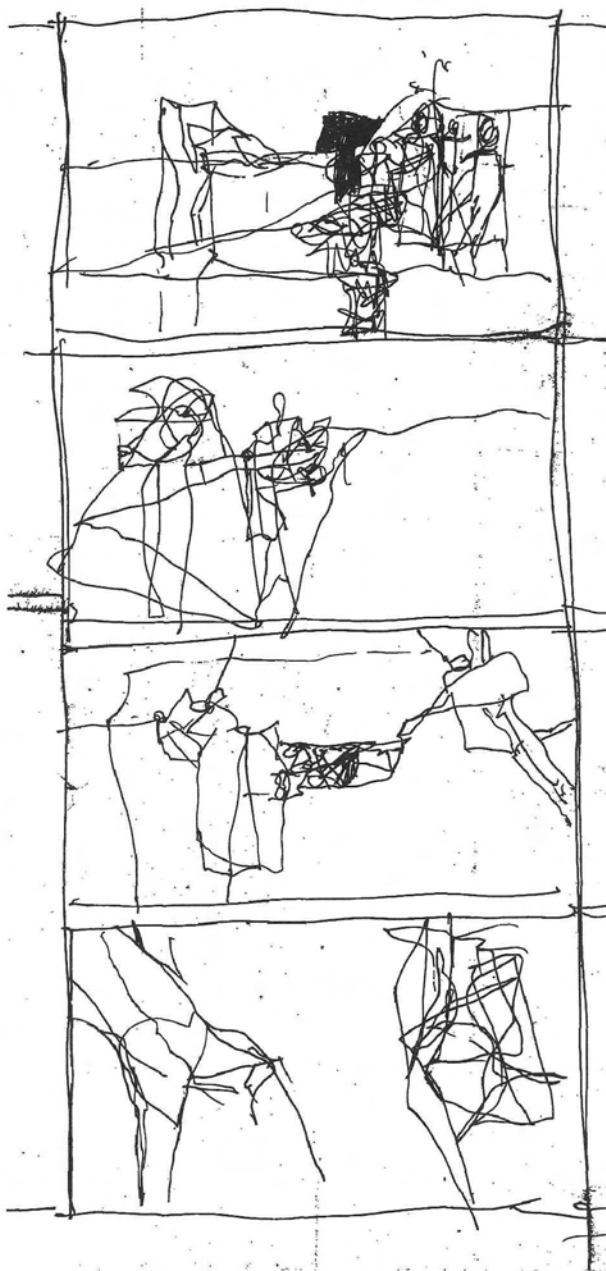
Fogadja el aprópénzemet,
Ki az utcán bujdokol,
Mint bátor jótett, jót tehet
A nyájas szó, mosoly.

Ó jaj neked, bármerre mész,
Ha sírni hallod őt,
De a szemébe nézni félsz,
Pénzt adni nincs időd.

Mosolyogj - szólni hasztalan -
Gazdag, nincstelen,
Övezze a hajléktalant
A döbbent kegyelem.

Azt álmodtam, hogy a menhelyen
A hajléktalanok
Átnéznek rajtam szenvtelen,
S kőarccal hagynak ott.

Eörsi István fordítása



A Döbbent kegyelem (Amazing Grace) híres amerikai dal, melynek szövegét még a múlt század végén John Newton írta. 1994. november 20-án a New York-i Szent Márk templomban előadták és elénekelték a vers e célra készített új változatait, számszerint hatvanhatot. Ginsberg is erre az alkalomra írta meg a maga szövegét.